

## ORLANDO - IDENTITA', RELAZIONI, POSSIBILITA' 13-17 maggio 2016 | Bergamo | terza edizione

Un viaggio nelle rappresentazioni sul corpo, un racconto su identità di genere e orientamenti affettivi attraverso cinema, danza, teatro e incontri

La terza edizione di Orlando cresce nel segno della molteplicità, sia di strumenti che di tematiche: film in anteprima, mai distribuiti nelle sale italiane, performance di danza e teatro con compagnie da diverse città italiane, conferenze e incontri. Il filo rosso della terza edizione della rassegna è il corpo, che accomuna pur essendo contemporaneamente luogo di tante differenze. Il corpo degli affetti e della ricerca di libertà al di là degli stereotipi, il corpo che si muove nello spazio urbano, il corpo limite e risorsa, il corpo che incontra e che si rivoluziona.

### domenica 8 maggio

ore 19.30 NOAM - Nuova Officina Arti e Mestieri - ingresso gratuito  
**EVENTO INAUGURALE**

Anteprima e presentazione della rassegna con concerto dei *Wet Love Reporter* che suoneranno su immagini scelte del capolavoro di Francois Truffaut *Jules et Jim*. Nel corso della serata verrà proiettata una selezione di cortometraggi a tematica queer, esposizione di opere di Emilio Belotti e degustazione gratuita di birre artigianali in collaborazione con la libreria Spazio Terzo Mondo.

*In collaborazione con Lagostore Bergamo, Lago The Other Store e NOAM - Nuova Officina Arti e Mestieri*

### venerdì 13 maggio

ore 9.00 Auditorium di Piazza Libertà  
**INCONTRI - Iniziativa riservata alle scuole superiori**  
**ESSERE (SE STESSI), O NON ESSERE**  
Una mattinata dedicata al tema dell'omofobia.

*In collaborazione con Centro Isadora Duncan e Associazione Bergamo contro l'omofobia*

ore 17.30 Auditorium di Piazza Libertà - ingresso gratuito

## INCONTRI

### ALLE (CINE)PRESE CON LE DIFFERENZE

Un dialogo formativo che utilizza spezzoni di film e cortometraggi per riflettere sugli interrogativi, i vuoti e le ricchezze che gli adulti si trovano ad affrontare in relazione alla ricerca di sé e alle differenze stimulate dai ragazzi e dalle ragazze. L'incontro è aperto al pubblico, con un invito particolare a insegnanti, genitori, educatori, professionisti dell'area sociale e sanitaria.

*In collaborazione con Centro Isadora Duncan*

**ore 20.30 Auditorium di Piazza Libertà**

**Buffet inaugurale con Bergamo Vegan**

**A seguire**

CINEMA - Cortometraggio

### **METUBE: AUGUST SINGS CARMEN HABANERA**

**di Daniel Moshel (Austria 2013, 4')**

con August Schram, Elfie Wunsch

*MeTube* è un omaggio alla lirica e al mondo di *YouTube*, in equilibrio ironico e surreale tra musical e video clip. Questo cortometraggio in rete è divenuto virale ottenendo più di 800.000 visualizzazioni nei primi tre mesi.

CINEMA - Anteprima

### **LA BELLE SAISON**

**di Catherine Corsini (Francia 2015, 105')**

con Cécile de France, Izia Higelin, Noémie Lvovsky

1971. Delphine ama la campagna e lavorare la terra con il padre, ma per emanciparsi dalle catene familiari e ottenere l'indipendenza finanziaria si trasferisce a Parigi. Carole convive con Manuel e partecipa attivamente ai fermenti del movimento femminista. La storia di una passione contrastata, di amori che non sempre arrivano al momento giusto. Catherine Corsini dirige un film delicato, che funziona proprio in quanto semplice, onesto e sincero.

**A seguire**

CINEMA - Cult

### **COMIZI D'AMORE**

**di Pier Paolo Pasolini (Italia 1964, 90')**

con Pier Paolo Pasolini, Alberto Moravia, Cesare Musatti

Cosa pensano gli italiani dell'amore e del sesso? Pasolini intervista uomini e donne di ogni età e di ogni parte d'Italia su temi come il matrimonio, la prostituzione, il divorzio e commenta le risposte con Moravia e Musatti. Ne

emerge un interessante documento sociologico e un eccezionale esempio di cinema verità.

**sabato 14 maggio**

**dalle 9.00 alle 20.30 in diversi luoghi della città**

**PERFORMANCE/DANZA**

**Una giornata con A CORPO LIBERO**

di e con Silvia Gribaudi. Durata: 15'

*“Non c'è nulla di comico al di fuori di ciò che è propriamente umano“*

(Henri Bergson, Il Riso)

*A corpo libero* è un lavoro che ironizza sulla condizione femminile a partire dalla gioiosa fluidità del corpo, esplorando da un punto di vista drammaturgico un tempo di inadeguatezza, un tempo di onnipotenza e un tempo di accettazione in una contaminazione di tecniche espressive.

Un corpo che danza che occupa spazi pieni e vuoti, che si relaziona con le sue curve e le sue “parti molli”: l'imperfezione che diventa normalità, la propria fisicità come superficie di un mondo interiore. "A corpo libero" di Silvia Gribaudi è uno spettacolo dissacrante portato in spazi urbani, grido di rivolta di una donna che cerca la libertà.

*“Silvia Gribaudi, con la coreografia "A corpo libero", è stata proclamata vincitrice del premio Giovane Danza D'autore 2009. La scelta della giuria è totalmente condivisibile: il grande umorismo, la profonda espressività, l'originalità delle scelte, hanno dato origine ad una performance davvero eccezionale, unica. Una donna comune, lontana da qualsiasi processo di idealizzazione, lotta contro la sua continua inadeguatezza. E' un confronto tra l'individuo e la società: una lotta che si combatte senza sosta, a colpi di abiti, trucco, successo, apparenza. La vita è rappresentata, in effetti, come una gara, una competizione in cui è necessario distinguersi, spingere, farsi spazio. "A corpo libero" è dominato soprattutto da una forte autoironia, che si esplica in uno spettacolo esilarante e multiforme, bellissimo anche per i suoi contrasti (le musiche comprendono Giuseppe Verdi e Iggy Pop).” Elisa De marchi -Non solo Cinema - 28/06/2009*

*In collaborazione con Festival Danza Estate - [www.festivaldanzaestate.it](http://www.festivaldanzaestate.it)*

**ore 17.30 Auditorium di Piazza Libertà**

**CINEMA - Anteprema**

## **GESÙ È MORTO PER I PECCATI DEGLI ALTRI**

di Maria Arena (Italia 2014, 90')

Franchina, Meri, Alessia, Marcella e le altre sono prostitute, prostituti e trans che lavorano da decenni nel quartiere San Berillo di Catania. Con un'attenzione sincera e una curiosità esente da voyeurismi, la macchina da presa si avvicina al privato delle "Belle" per scoprire cosa si nasconde dietro la maschera che sono solite indossare. Il loro passato, la loro dimensione umana e quella spirituale; di chi si sente figlio di Dio anche quando nessuno è disposto a considerarlo tale.

*Introduce Anna Lorenzetti*

**ore 20.30 Auditorium di Piazza Libertà**

PERFORMANCE/DANZA

**Una giornata con A CORPO LIBERO**

di e con Silvia Gribaudo. Durata: 15'

Tappa conclusiva della *durational performance*.

### **A seguire**

CINEMA - Cortometraggio

**METUBE 2: AUGUST SINGS CARMINA BURANA**

di Daniel Moshel (Austria 2016, 5')

con August Schram, Elfriede Wunsch, Raul Bartosh

Elfie e il figlio August tornano a cimentarsi con un pezzo lirico, i *Carmina Burana*, questa volta scendendo in strada in un vorticoso, demenziale flash mob.

CINEMA - Anteprima

**ELEPHANT SONG**

di Charles Binamè (Canada 2014, 110')

con Bruce Greenwood, Xavier Dolan, Catherine Keener

Il dottor Lawrence è misteriosamente scomparso e l'ultima persona ad averlo visto è Michael, giovane paziente dal passato tormentato. Lo psichiatra David Green accetta di interrogarlo per fare luce sulla vicenda. L'infermiera Susan lo avverte di non credere a tutto ciò che Michael gli dirà durante l'intervista, ma è tutto inutile. Tratto da una pièce di Nicolas Billon, *Elephant Song* è un perfetto congegno narrativo fitto di mistero e di tensione, impreziosito da una scrittura tagliente e affilata come un coltello.

*In collaborazione con Milano Film Network e Festival MIX Milano*

### **A seguire**

CINEMA - Cult

**BEGINNERS**

di Mike Mills (USA 2010, 104')

con Ewan McGregor, Christopher Plummer, Mélanie Laurent

Oliver (Ewan McGregor) è un giovane grafico dagli occhi tristi, che, dopo la perdita della madre, si ritrova a fare i conti con un padre deciso a vivere i suoi ultimi anni di vita cercando di sperimentare quell'esistenza che non aveva mai avuto il coraggio di intraprendere. Si può essere principianti per tutta la vita, a trentotto anni come a settantacinque.

**domenica 15 maggio**

**dalle ore 10.00 alle ore 13.30**

**Sede TTB - Chiostro dell'ex monastero del Carmine, Bergamo Alta**

**LABORATORIO**

**CE L'HO - MI MANCA**

di e con Respirocobalto

Un laboratorio esperienziale per chi è alla ricerca della propria forma, qualunque essa sia. Uno spazio condiviso dove delineare un confine attraverso il quale dare visibilità all'indicibile, all'intangibile. Il tutto sostenuto dall'utilizzo del corpo individuale e del corpo collettivo, dall'opportunità di "giocare" con i mezzi che le arti visuali possono offrire. Senza timore di essere se stessi.

**Laboratorio per adulti a numero chiuso, gratuito su prenotazione obbligatoria**

Prenotazioni: [339 6048123](tel:3396048123) - [respirocobalto@gmail.com](mailto:respirocobalto@gmail.com)

*In collaborazione con Associazione Ovali Mancati*

**ore 16.00 Spazio Scopricoop - COOP BERGAMO - ingresso gratuito**

**TEATRO/BAMBINI**

**Leggere senza stereotipi - PICCOLO UOVO E ALTRE STORIE**

di e con Respirocobalto. Durata: 30'

Fiabe che parlano di tante famiglie diverse, di separazioni, di adozioni, di due mamme o due papà, ma anche di immigrazione, di bimbi che imparano a lavorare a maglia e di principesse salvate... dai libri. Storie che raccontano come cambia la società, strumenti per aiutare a educare bimbe e bimbi liberi da stereotipi.

*In collaborazione Amnesty Bergamo e COOP Lombardia*

**A seguire merenda offerta dal Comitato soci di zona Bergamo**

**ore 20.30 Auditorium di Piazza Libertà**

**Buffet con *Collettivo Eno-gastrico Burping Gays***

**PERFORMANCE/DANZA**

**| X | NO, NON DISTRUGGEREMO L'AUDITORIUM DI BERGAMO**

di Collettivo CineticO. Durata: 30'

con Angelo Pedroni, Carmine Parise, Simone Argantini

*I x I* è un dispositivo coreografico interattivo che permette al pubblico di determinare i movimenti dei performer. Gli spettatori hanno a disposizione una particolare tastiera per guidare tre ragazzi bendati alla mappatura del luogo tramite una mazza da baseball. Il codice di istruzioni è basato sul sistema vettoriale ed il pubblico ha trenta minuti per decifrarlo ed apprenderlo per tentativi, osservando e gestendo le conseguenze dei comandi impartiti. Compositivo o distruttivo, timido o goliardico, passivo o ludico questo meccanismo performativo lascia emergere il carattere e le scelte di ogni assortimento di pubblico in un passaggio continuo di responsabilità tra autore, performer e spettatori.

*In collaborazione con Festival Danza Estate - [www.festivaldanzaestate.it](http://www.festivaldanzaestate.it)*

## A seguire

CINEMA - Cortometraggio Anteprima

**HAPPY & GAY**

di Lorelei Pepi (USA, 2013, 4')

Due coppie escono per una serata in città in questo divertente cortometraggio che reinterpreta in chiave queer i cartoni animati musicali in bianco e nero degli anni '30. Poiché a quell'epoca censura e pregiudizi l'avrebbero cancellato, la regista crea ora un film "che sarebbe dovuto esistere".

## A seguire

CINEMA - Anteprima

**THE CHAMBERMAID LYNN**

di Ingo Haeb (Germania 2014, 90')

con Vicky Krieps, Lena Lauzemis, Christian Aumer, Christine Schorn

Lynn Zapatek lavora come donna delle pulizie in modo compulsivo, ma non è questa la sua sola ossessione. Nei momenti in cui non è impegnata a tirare a lucido le camere, fruga fra gli oggetti personali dei clienti e di notte si nasconde sotto i loro letti per spiare i segreti. Quando assisterà al lavoro di Chiara la sua vita cambierà. Un viaggio ironico e delicato tra desideri inconfessabili che diventano decorosi, una favola nera dove il feticismo è gioco di piaceri praticati con naturalezza.

**lunedì 16 maggio**

**ore 18.00 Sala "Lama", sede CGIL - ingresso gratuito**

**INCONTRI**

**AMOR CHE MOVE**

Una conversazione tra Manuele Gragnolati e Vittorio Lingiardi su letteratura, desiderio e alterazione. Con la partecipazione di Liliana Rampello.

**Segue aperitivo**

*In collaborazione con CGIL Bergamo e Università di Bergamo - Dipartimento di Scienze Umane e Sociali*

**Ore 21.00 Auditorium di Piazza Libertà**

**DANZA**

**10 MINIBALLETTI**

Produzione CollettivO CINETIC0, Le Vie dei Festival. Durata: 45'

con Francesca Pennini

*Premio Danza&Danza come miglior coreografa / interprete emergente 2015*

*Nomination Premio Ubu come miglior performer 2015*

*Selezione Aerowaves 2016*

Un'antologia di danze in bilico tra geometria e turbinio dove l'elemento aereo è paradigma di riflessione sui confini del controllo. Correnti e bufere, ventilatori e droni, uccelli e grand-jeté diventano allegorie sul legame tra coreografia e danza in un'indagine che rimbalza tra la ripetibilità del gesto e l'improvvisazione, tra la scrittura e l'interpretazione.

A fare da spartito un quaderno delle scuole elementari di Francesca Pennini con decine di coreografie inventate e mai eseguite. Una macchina del tempo per un'impossibile archeologia che si declina sulla scena in una serie di possibilità strampalate.

Il corpo viene messo alla prova prendendo in prestito i principi della termodinamica passando dalla plasticità ginnica alla dinamica più vaporosa ed effimera. Tra contorsioni e sforzi asfittici si innesca uno scambio respiratorio che mescola i volumi tra corpo e spazio, tra scena e pubblico in una geografia mobile, sospesa e decisa, fluttuante e depositata.

*"I Miniballetti erano brevi coreografie annotate su un quadernetto dalla Pennini bambina e pre-adolescente, a testimoniare una vocazione precoce coltivata poi con puntigliosa, disciplinata, bruciante passione. Ora la danzatrice realizza quei sogni di bambina: e sembra che abbia studiato, tutti questi anni, danza, ginnastica, solo per materializzare fantasie, desideri infantili.*

*(..)Danza piena di ironia, di tecnica puntigliosa e raffinatissima, di sfide immaginative, quando il corpo si lancia e allora dei numeri elencati rimane solo un vortice mentale, la meraviglia per la quantità che fa il salto imprevisto nella qualità, dimostrando che l'arte vive di salti, di precipizi, di accelerazioni impreviste,*

*improvvisate, tese sempre in equilibrio immaginale sull'abisso.”*  
**Doppiozero, Massimo Marino, 10/12/2015**

*In collaborazione con Festival Danza Estate - [www.festivaldanzaestate.it](http://www.festivaldanzaestate.it)*

**A seguire buffet**

CINEMA - Anteprima

**GARDENIA - BEFORE THE LAST CURTAIN FALLS**  
di Thomas Wallner (Germania/Belgio 2014, 88')

con Gerrit Becker, Richard Dierick, Vanessa Van Durme, Andrea De Laet  
Capolavoro di cinema/danza/teatro/musica/arti visuali. Un'impeccabile  
trasposizione cinematografica dello spettacolo *Gardenia* del coreografo Alain  
Platel (in due anni duecento repliche in venticinque paesi al mondo) che ha  
per protagonisti transgender e drag queen dai cinquantotto ai sessantasette  
anni. Lascive, tenere, amare, coraggiose storie private messe in scena con  
glamour ed eleganza. Un racconto struggente e la prova che si può essere se  
stessi a qualsiasi età.

**martedì 17 maggio**

## **GIORNATA INTERNAZIONALE CONTRO L'OMOFOBIA, LA BIFOBIA E LA TRANSFOBIA**

**ore 9.00 Auditorium di Piazza Libertà**

INCONTRI - Iniziativa riservata alle scuole superiori

**ESSERE (SE STESSI), O NON ESSERE**

Una mattinata dedicata al tema dell'omofobia.

*In collaborazione con Centro Isadora Duncan e Associazione Bergamo contro  
l'omofobia*

**ore 18.00 Auditorium di Piazza Libertà**

CINEMA - Anteprima

**GAYBY BABY**

di Maya Newell (Australia 2015, 85')

Quattro bambini, figli di coppie gay e lesbiche, alle prese con i primi  
dilemmi, desideri e fragilità dell'adolescenza. Un documentario emozionante  
su cosa significhi essere una famiglia moderna e dover affrontare il  
pregiudizio della comunità in cui si vive, raccontato con le parole dei diretti  
protagonisti.

“Le famiglie omogenitoriali non sono perfette, ma non sono meno perfette di  
qualsiasi altro tipo di famiglia” (Maya Newell).

*In collaborazione con Associazione Famiglie Arcobaleno e Festival Gender Bender*

**ore 20.30 Auditorium di Piazza Libertà**

**PERFORMANCE/TEATRO**

**È/NON È**

A cura di Lucio Guarinoni. Durata: 15'

Performance conclusiva dei due laboratori teatrali sull'identità di genere *Figli maschi e Figli Femmine*, con ragazzi e ragazze dai 13 anni.

*Un progetto degli Spazi Giovanili di Bergamo, in collaborazione con Il consorzio SOLCO CITTÀ APERTA.*

**CINEMA - Anteprima**

**IRRAWADDY MON AMOUR**

**di Nicola Grignani, Valeria Testagrossa, Andrea Zambelli (Italia 2015, 58')**

In un piccolo centro rurale della Birmania, sulle rive del fiume Irrawaddy, un venditore ambulante e un muratore decidono di sposarsi. A Kyauk Myaung, villaggio di capanne di bambù e legno, la transessualità e l'omosessualità sono accettate grazie al coraggio di persone che hanno scelto di essere se stesse e di affermare il diritto di amare contro tutte le paure. Un atto politico che rappresenta la combattiva affermazione di una comunità LGBT strenuamente attiva in un territorio "al di fuori del mondo".

*Saranno presenti i registi.*

**A seguire buffet con *Bistrot Afrodita***

**CINEMA - Cult**

**THE NAKED CIVIL SERVANT**

**Di Jack Gold (UK 1975, 77')**

con John Hurt, Stanley Lebor, Katherine Schofield

Negli anni '50 il giovane Quentin Crisp si trasferisce dal Surrey a Londra. Da sempre consapevole della propria omosessualità, comincia a frequentare i caffè di Soho e a sperimentarsi con trucco, comportamenti e vestiti eccentrici. Il suo sfrontato esibizionismo desta l'ammirazione e la curiosità di certi ambienti, ma al tempo stesso l'ostilità e talvolta la violenza di chi lo incontra per strada. Il regista Jack Gold tratta la reale biografia di Quentin Crisp con gusto, discrezione e un generoso supplemento di umorismo.

*Presentato da Fabio Cleto. In collaborazione con L'ORA - Osservatorio sui Segni del Tempo e Bergamo Film Meeting*

**mercoledì 18 maggio**

**ore 9.00 Auditorium di Piazza Libertà**

INCONTRI - Iniziativa riservata alle scuole superiori  
**ESSERE (SE STESSI), O NON ESSERE**

Una mattinata dedicata al tema dell'omofobia.

*In collaborazione con Centro Isadora Duncan e Associazione Bergamo contro l'omofobia*

---

## INGRESSI

Il biglietto del primo evento della serata permette la visione del film che segue.

Alcune iniziative sono a ingresso gratuito.

Ingresso ridotto per tesserati CGIL e soci Lab 80 e COOP.

### PREZZI:

13 maggio: 7 € intero/6 € ridotto/5 € soci Lab80

14 maggio: 8 € intero/7 € ridotto/6 € soci Lab80

15 maggio: 8 € intero/7 € ridotto/6 € soci Lab80

16 maggio: 12 € intero/10 € ridotto e soci Lab80

17 maggio: 7 € intero/6 € ridotto/5 € soci Lab80

*Le proiezioni sono in lingua originale con sottotitoli italiani*

---

### Convenzione *Bistrot Afrodita*

Durante i giorni della rassegna, per i clienti con biglietto di ORLANDO, sconto del 10% sulle consumazioni.

---

## DOVE

### A Bergamo

Auditorium di Piazza Libertà - angolo via Norberto Duzioni 2

Sala "Luciano Lama" CGIL - via Garibaldi 3

Sede TTB - ex monastero del Carmine, piazza Mascheroni angolo Via Boccola, Bergamo Alta

Spazio Scopricoop - adiacente alla COOP di via Autostrada

Bistrot Afrodita - passaggio Canonici Lateranensi 21, ingresso da via Tasso 70

NOAM - Nuova Officina Arti e Mestieri - via Borgo Santa Caterina 85

# Laboratorio 80

# Orlando

## INFORMAZIONI PER IL PUBBLICO

Laboratorio 80

[www.lab80.it](http://www.lab80.it)

Tel. 035.342239

[info@lab80.it](mailto:info@lab80.it)

[www.orlando.lab80.it](http://www.orlando.lab80.it)

---

*Sara Agostinelli*

*Ufficio stampa Lab 80 film*

*+39 329 0849615 +39 035 342239 +39 035 5781021*

*[press@lab80.it](mailto:press@lab80.it) [www.lab80.it](http://www.lab80.it)*